

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś Bóg — pokoju zetrze — Szatana pod — stopami waszymi w krótcie. — Łaska — Pana naszego Jezusa z wami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg pokoju zetrze szatana pod stopami waszymi w szybkości łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z wami amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg pokoju* natomiast szybko zetrze szatana** pod waszymi stopami.*** Łaska naszego Pana, Jezusa, niech będzie z wami. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Bóg pokoju zetrze szatana pod nogami waszymi w szybkości. Łaska Pana naszego, Jezusa, z wami*. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg pokoju zetrze szatana pod stopami waszymi w szybkości łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z wami amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Bóg pokoju szybko zetrze szatana pod waszymi stopami. Niech łaska naszego Pana, Jezusa, towarzyszy wszystkim waszym poczynaniom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Bóg pokoju wkrótce zetrze szatana pod waszymi stopami. Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa <i>niech będzie</i> z wami. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Bóg pokoju zetrze szatana pod nogi wasze w rychle. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa niech będzie z wami. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg pokoju niechaj zetrze szatana pod nogami waszemi prędko. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg zaś pokoju zetrze wkrótce szatana pod waszymi stopami. Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg pokoju rychło zetrze szatana pod stopami waszymi. Łaska Pana naszego, Jezusa, niechaj będzie z wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg zaś pokoju zetrze wkrótce szatana pod waszymi stopami. Łaska naszego Pana, Jezusa, niech będzie z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg pokoju zaś wkrótce zetrze szatana pod waszymi stopami. Łaska naszego Pana,

¹⁾ <x>520 15:33</x>; <x>530 14:33</x>

²⁾ szatan : Σατανᾶς, czyli: przeciwnik.

³⁾ <x>10 3:15</x>

⁴⁾ Inne lekcje zamiast słów: "Łaska Pana naszego, Jezusa, z wami": "Łaska Pana naszego. Jezusa Pomazańca, z wami": bez słów "Łaska Pana naszego. Jezusa, z wami".

			Jezusa, niech będzie z wami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg pokoju zmiążdży wkrótce szatana pod waszymi stopami. Łaska z wami Pana naszego, Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Bóg pokoju rzuci wkrótce szatana pod wasze stopy. Łaska Jezusa, naszego Pana, niech będzie z wami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Bóg pokoju szybko zetrze szatana pod waszymi nogami. Łaska naszego Pana Jezusa niech będzie z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог миру незабаром розітре сатану під ваші ноги. Благодать Господа нашого Ісуса [Христа] нехай буде з вами! АМІНЬ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Bóg pokoju szybko zetrze szatana pod waszymi stopami. Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Bóg, źródło szalomu, już wkrótce zmiążdży Przeciwnika pod waszymi stopami. Łaska Pana naszego Jeszui niech będzie z wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Bóg, który daje pokój, wkrótce zmiążdży Szatana pod waszymi stopami. Życzliwość niezasłużona naszego Pana, Jezusa, niech będzie z wami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już wkrótce Bóg, który obdarza ludzi pokojem, zmiążdży szatana pod waszymi stopami. Niech Jezus, nasz Pan, obdarza was swoją łaską!